

JUL 27 1993

NACIONES UNIDAS



CONSEJO DE SEGURIDAD

DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO SEPTIMO AÑO

2394^a

SESION: 16 DE SEPTIEMBRE DE 1982

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/2394)	1
Expresiones de bienvenida al nuevo representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	1
Expresiones de agradecimiento al Presidente saliente	1
Aprobación del orden del día	1
La situación en el Oriente Medio:	
a) Carta, de fecha 4 de junio de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/15162);	
b) Carta, de fecha 28 de julio de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de Egipto y de Francia ante las Naciones Unidas (S/15316);	
c) Carta, de fecha 16 de septiembre de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/15392)	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (firma S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de los *Documentos* [o, hasta diciembre de 1975, *Actas*] *Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

2394a. SESION

Celebrada en Nueva York, el jueves 16 de septiembre de 1982, a las 17.30 horas

Presidente: Sr. Masahiro NISIBORI (Japón).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: China, España, Estados Unidos de América, Francia, Guyana, Irlanda, Japón, Jordania, Panamá, Polonia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Togo, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Zaire.

Orden del día provisional (S/Agenda/2394)

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación en el Oriente Medio:
 - a) Carta, de fecha 4 de junio de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/15162);
 - b) Carta, de fecha 28 de julio de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de Egipto y de Francia ante las Naciones Unidas (S/15316);
 - c) Carta, de fecha 16 de septiembre de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/15392).

Se declara abierta la sesión a las 17.55 horas.

Expresiones de bienvenida al nuevo representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

1. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Al comienzo de esta reunión quiero dar una calurosa bienvenida a Sir John Thomson, el nuevo representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Esperamos tener con él una colaboración tan estrecha como la que disfrutamos previamente con su predecesor, Sir Anthony Parsons.

Expresiones de agradecimiento al Presidente saliente

2. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Es un gran placer para mí, al presidir esta primera sesión oficial del Consejo durante el mes de septiembre, manifestar al Sr. Noel Dorr, de Irlanda, el agradecimiento profundo de todos los miembros del Consejo por los servicios que prestó como Presidente de este órgano durante el mes de agosto. Tanto en las reuniones formales como en las consultas, el Sr. Dorr demostró paciencia, cortesía, habilidad

y sabiduría en un período especialmente difícil. Me agrada poder rendirle un homenaje muy merecido por su dirección abnegada.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio:

- a) Carta, de fecha 4 de junio de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/15162);
- b) Carta, de fecha 28 de julio de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de Egipto y de Francia ante las Naciones Unidas (S/15316);
- c) Carta, de fecha 16 de septiembre de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/15392)

3. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): De conformidad con las decisiones adoptadas en sesiones anteriores [sesiones 2374a., 2375a., 2377a., 2385a. y 2389a.], invito a los representantes del Líbano y de Israel a tomar asiento a la mesa del Consejo; invito al representante de la Organización de Liberación de Palestina (OLP) a tomar asiento a la mesa del Consejo; e invito a los representantes de Cuba, Egipto, la India y el Pakistán a ocupar los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo.

Por invitación del Presidente, el Sr. Tuéni (Líbano) y el Sr. Blum (Israel) toman asiento a la mesa del Consejo; el Sr. Terzi (Organización de Liberación de Palestina) toma asiento a la mesa del Consejo; y el Sr. Roa Kourí (Cuba), el Sr. Abdel Meguid (Egipto), el Sr. Krishnan (India) y el Sr. Mahmood (Pakistán) ocupan los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo.

4. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Deseo informar a los miembros del Consejo que he recibido una carta del representante de Kuwait en que pide se le invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día. De conformidad con la práctica habitual y con el consentimiento del Consejo, propongo que se invite a dicho representante a participar en el debate sin derecho a voto, de acuerdo con las disposiciones pertinentes de la Carta y del artículo 37 del reglamento provisional.

Por invitación del Presidente, el Sr. Abulhassan (Kuwait) ocupa el lugar que le ha sido reservado en la sala del Consejo.

5. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Esta sesión del Consejo ha sido convocada a raíz de una carta de fecha 16 de septiembre dirigida al Presidente del Consejo por el representante del Líbano y distribuida bajo la signatura S/15392.

6. Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo los siguientes documentos: S/15356, que contiene una carta de fecha 12 de agosto dirigida al Secretario General por el representante de Australia; S/15362, que contiene el informe presentado por el Secretario General en cumplimiento de la resolución 518 (1982) del Consejo; S/15371, que contiene una carta de fecha 20 de agosto dirigida al Secretario General por el representante de los Estados Unidos; S/15376, que contiene una carta de fecha 26 de agosto dirigida al Secretario General por el representante de Egipto; S/15382 y Add.1, que contiene el informe del Secretario General sobre la situación en la zona de Beirut, y S/15386, que contiene una carta de fecha 3 de septiembre dirigida al Secretario General por el representante de Israel.

7. El primer orador es el representante del Líbano, a quien doy la palabra.

8. Sr. TUENI (Líbano) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, esta es la primera vez que mi delegación ha sido invitada a hablar ante el Consejo bajo su Presidencia. Deseo aprovechar esa oportunidad para felicitarlo por haber asumido sus responsabilidades y expresarle cuánto nos satisface que nuestro caso se debata hoy bajo su Presidencia, tanto por usted personalmente, como por ser representante del Japón. No solamente su país ha demostrado su amistad con el Líbano y prestado toda clase de asistencia a mi país, sino que también usted, personalmente, ha sido el autor, el patrocinador y el iniciador de muchas resoluciones que han contribuido a la causa de la paz en el Líbano y en el Oriente Medio.

9. También quisiera agregar una expresión personal. Como usted y los otros miembros del Consejo saben, esta es probablemente mi última actuación en el Consejo, como representante del Líbano. Primeramente, yo lamentaba abandonar mi puesto sin despedirme del Consejo como "cliente permanente" —si se me permite la expresión— durante casi cinco años. Ahora lamento que las circunstancias de mi retorno al Consejo sean tan penosas y dramáticas, para decir lo menos.

10. Hace casi un mes que el Consejo se reunió para considerar la cuestión del Líbano. Durante ese mes pleno de acontecimientos han ocurrido muchos cambios y nosotros esperábamos que la causa de la paz avanzara lenta pero paulatinamente en mi país y en el Oriente Medio.

11. Durante semanas y en largas sesiones casi diarias, el Consejo estableció en numerosas resoluciones un marco general mediante el cual estábamos haciendo progresos.

Los esfuerzos bilaterales y multilaterales inspirados por las resoluciones del Consejo habían producido resultados inesperadamente exitosos. El proceso constitucional en mi país no se había interrumpido a pesar de toda la violencia a la que habíamos estado sometidos. Estábamos tratando de sobrevivir, a menudo en silencio, siempre con determinación y con una inquebrantable confianza en nuestro derecho final a vivir nuestra propia vida, controlar nuestro propio destino y restablecer nuestra total soberanía en todo nuestro territorio.

12. Sin embargo, nos hemos sentido obligados a volver una vez más ante el Consejo para reiterar nuestro llamamiento de que se deje el Líbano a los libaneses y sólo a los libaneses.

13. Ayer solamente estábamos curando nuestras heridas y secando nuestras lágrimas. Habíamos sólo terminado de enterrar a nuestro Presidente, cuya muerte ha acentuado la imagen heroica que ya tenía. Era el Presidente más joven del mundo y el primero en nuestro país que murió violentamente. Surgiendo de años de lucha, Bashir Gemayel, un líder singular, había venido con un mensaje de diálogo, de reconstrucción del Líbano y de creación de una nueva nación joven, vigorosa, libre y, ante todo, unida. El destino golpeó al recién llegado estadista justamente cuando estaba en el umbral del éxito. Aquellos a quienes él había soñado reunir alrededor de él en el Gobierno del Líbano y que ya estaban respondiendo a su llamado, lloraron todos su muerte en las colinas de su aldea nativa antes de que el sueño pudiera convertirse en realidad.

14. Ese fue el día que los israelíes eligieron para invadir Beirut, ocupar los edificios oficiales, las casas y las calles, burlándose de todo el derecho internacional, aparte de desafiar las resoluciones del Consejo y de violar los acuerdos de cesación del fuego y otros compromisos que nosotros consideramos como el comienzo del fin de una larga tragedia. Me refiero especialmente al acuerdo negociado por el Sr. Philip Habib, el enviado especial del Presidente de los Estados Unidos, quien realizó lo que fue descrito como un milagro de diplomacia. Deseo expresar aquí la gratitud de mi país no sólo al Gobierno del Sr. Habib, sino también a los de Francia y de Italia, que, juntamente con el de los Estados Unidos, enviaron tropas para formar una fuerza multinacional a fin de garantizar el cumplimiento de los acuerdos que se habían logrado.

15. No es mi intención debatir una vez más lo que ha sido debatido durante interminables horas en esta sala, a saber, la invasión israelí del Líbano, que ha sido presentada por Israel como otra fase de su lucha contra los palestinos. Deseo limitar mis observaciones especialmente a los episodios más recientes en la larga tragedia de invasión de Beirut, que ha sido descrita por Israel como un acto de "mantenimiento de la paz".

16. Ciertamente, las pretensiones israelíes son tan ridículas, tan intolerables y tan chocantes que nos sentimos tentados incluso de no responder. ¿Con qué derecho Israel pretende asignarse a sí mismo la "misión" de mantener la ley y el orden en la capital de un país soberano e

impedir luchas que denomina de facción precisamente en el mismo momento en que, en duelo, mi pueblo se estaba uniendo como raramente lo había hecho antes? ¿Con qué derecho puede el ejército israelí llamarse a sí mismo una fuerza de estabilidad en un país que ha sido desequilibrado durante años porque se convirtió en el escenario de las guerras israelíes? ¿Con qué derecho y con qué mandato puede Israel pretender que no puede permitir a las fuerzas armadas libanesas y a las fuerzas de seguridad libanesas cumplir su misión porque Israel decidió que esas fuerzas no eran capaces de hacerlo con éxito?

17. No necesito continuar. Pensamos que sería un insulto para la sabiduría y el buen juicio del Consejo incluso hablar de las pretensiones israelíes y de la mofa que Israel hace del derecho internacional. Creemos que nuestro caso es perfectamente claro y simple. Las naciones del mundo se han expresado unánimemente al apoyar nuestros deseos, nuestra determinación, de preservar nuestra integridad territorial y la unidad de nuestra tierra y de su pueblo y de restablecer nuestra soberanía.

18. El Líbano no debe continuar siendo el escenario y la arena de guerras y revoluciones realizadas en su territorio tanto por amigos como por enemigos. La guerra en el Líbano se ha convertido no sólo en un peligro para el Líbano y los libaneses sino también en una amenaza para la paz y la seguridad del mundo y para la integridad de cada nación de la región.

19. Muchos dirigentes del mundo, particularmente el Presidente de los Estados Unidos, han reconocido públicamente que la paz en el Líbano se ha convertido en un imperativo político y moral al mismo tiempo, un imperativo para todos, un imperativo para la paz regional e internacional. Ciertamente, se reconoce ahora mundialmente que la paz en el Líbano no puede ser el fin de un largo y arduo proceso de paz en el Oriente Medio al cual todos estamos consagrados. Debe ser el comienzo, puesto que mientras no haya paz en el Líbano no puede haber paz ni estabilidad en ningún otro lugar en el Oriente Medio.

20. El Líbano está decidido a desempeñar una vez más su papel —su misión— dentro de la comunidad árabe a la que pertenece y debe dársele una oportunidad de restaurar sus instituciones y recuperar sus tierras. Dentro de unos días deben celebrarse nuevas elecciones presidenciales; y confiamos que se celebrarán. Los libaneses anhelan profundamente poder elegir a un nuevo Presidente en medio de un espíritu de unidad y armonía.

21. ¿Acaso no será que Israel ha invadido nuestra capital precisamente con el propósito de desbaratar el proceso constitucional e impedir que nuestras instituciones democráticas funcionen libremente y sin obstáculos?

22. El Consejo tiene una clara responsabilidad con el Líbano que estamos seguros que cumplirá, tal y como lo hizo tantas veces en el pasado. En términos sencillos, nos limitamos a pedir que se reafirmen ahora las resoluciones anteriores y que se haga un llamamiento a Israel para que retire sus fuerzas inequívoca e inmediatamente de Beirut,

con el entendimiento de que esa retirada no compromete la determinación del Líbano de seguir aspirando a la evacuación total e incondicional de las fuerzas israelíes y de todas las fuerzas no libanesas del territorio libanés.

23. Sr. NUSEIBEH (Jordania) (*interpretación del inglés*): Puesto que esta es la primera vez en que hago uso de la palabra en una sesión oficial del Consejo este mes, deseo expresar mis felicitaciones más sinceras al Presidente del Consejo para el mes de septiembre, Sr. Masahiro Nisibori, del Japón amigo, por haber asumido la Presidencia. Le deseo todo lo mejor. El Sr. Nisibori es un reflejo auténtico de su gran país. Entre sus enormes realizaciones se destacan su dedicación a la paz y su renuncia al empleo de medios militares como un instrumento de política.

24. Deseo aprovechar esta oportunidad para rendir mi mayor homenaje al Presidente del Consejo durante el mes de agosto, Sr. Noel Dorrr, de la amiga Irlanda, por la capacidad sobresaliente con que desempeñó sus enormes responsabilidades de Presidente durante un mes sumamente tormentoso.

25. Deseo dar la más cálida acogida a Sir John Thomson, en su calidad de nuevo representante del Reino Unido y expresarle mi convencimiento de que sus renombradas habilidades diplomáticas y experiencia representarán un valor muy positivo para el buen funcionamiento del Consejo.

26. Acabamos de escuchar que el Sr. Tuéni nos dejará pronto y deseo expresar mi profundo pesar ante la próxima partida del representante del Líbano, Ghassan Tuéni, quien ha ofrecido tanto de su tiempo, devoción y salud al servicio de la causa de la libertad del Líbano y su pueblo, bajo condiciones tan difíciles. Siempre se ha puesto a la altura de las circunstancias y ha realizado una notable labor. Vamos a echarlo de menos pero tengo la certeza de que continuará empeñado en sus nobles propósitos dentro de otras esferas de la vida pública.

27. Quiero expresar el profundo reconocimiento de mi país al Secretario General por su informe oportuno, objetivo y esclarecedor sobre la trágica situación actual en Beirut [S/15382] y la adición a ese informe [S/15382/Add.1], sobre los acontecimientos de hoy, como por su innovadora presentación oral mediante el empleo de un mapa muy instructivo que nos aclaró muchas cosas durante la reunión oficiosa que celebramos anteriormente.

28. Hoy nos reunimos a petición del Gobierno del Líbano para examinar una vez más la reanudación e intensificación de otro capítulo de la guerra de genocidio que libra Israel contra la independencia, la integridad territorial y la inviolabilidad del Líbano, en el corazón mismo de Beirut, en una sorprendente revelación de los planes largamente acariciados por Israel de borrar al Líbano del mapamundi mediante la desestabilización, el desmembramiento, la división y la anexión planeada de grandes trozos de su territorio en el sur, por intermedio de lacayos y apoderados, representados por el renegado Comandante Saad Haddad, quien se ha convertido en un personaje

muy familiar para el Consejo después de tantos años de traición ignominiosa.

29. Mientras gran parte del Líbano ha tenido que soportar el ultraje y la crueldad de la ocupación israelí durante meses, la avidez insaciable de Israel de más sangre y subyugación ha llegado al colmo con su actual conquista de Beirut occidental, uno de los mayores centros culturales del mundo árabe y la cuna de su renacimiento contemporáneo desde fines del siglo XIX y principios del siglo XX. En realidad, se trata de algo triste y desagradable hasta más allá de los límites de la resistencia humana. Su impacto psicológico perdurará durante generaciones debido a la inesperada agresión militar que está teniendo lugar ahora.

30. La sucesión de acontecimientos que permitieron a los israelíes cometer su última agresión y conquistar a medio millón de habitantes de Beirut occidental es tan transparente que todos pueden verla y juzgarla. Un cobarde acto criminal contra el Presidente electo del Líbano, el difunto Sr. Bashir Gemayel, acto que fue condenado por nosotros y por todo el mundo, lo aprovechó a sangre fría el furioso buitre militar israelí como una excusa conveniente para la conquista de Beirut occidental.

31. Soy un creyente ferviente del imperio de la ley. No hago acusaciones vanas, pero sí acuso sobre la base de una abrumadora evidencia, de un convencimiento común en nuestra parte del mundo y en todos los círculos bien enterados en otras partes; y digo que la colocación de 450 libras de potentes explosivos modernos controlados a distancia, que resultó en la muerte espantosa del Presidente electo Gemayel, fue un acto perpetrado por agentes israelíes para conseguir los fines siguientes.

32. Primero, los agresores israelíes, quienes —pese a sus pretensiones— no conocen la mentalidad árabe y, especialmente, la mentalidad genuinamente libanesa, se sentían cada vez más desilusionados con el difunto Presidente electo, Bashir Gemayel, cuando fracasaron, pese a sus esfuerzos persistentes y despóticos, en su intento de servirse de él como una dócil herramienta al estilo de la que habían buscado y encontrado en su servil lacayo del sur, el Comandante Haddad. Debían haber sabido que el Sr. Gemayel y su partido son ante todo nacionalistas libaneses y patriotas que no tolerarían ser subyugados por nadie.

33. Segundo, el Primer Ministro Begin y el Sr. Sharon han estado tratando agresivamente de reincorporar al renegado Comandante Haddad en el ejército libanés para que ocupe una posición prominente; pero fue en vano, porque el ejército libanés, pese a sus divisiones y debilidades de los últimos años, tiene un largo y honorable historial de tradición militar del que no está dispuesto a renegar.

34. Esto enfureció tanto a los dirigentes israelíes, que éstos amenazaron con aumentar no sólo las fuerzas mercenarias de Haddad —al grado en que estaban hablando de aumentarlas hasta colocar a 50.000 efectivos militares a su disposición— sino también la zona bajo su control,

como protectorado israelí más allá de la ciudad ocupada de Sidón. En efecto, hace unas semanas el renegado Comandante Haddad hizo retroceder a los hombres del Partido Falangista y cerró sus oficinas. Los israelíes advirtieron al ahora difunto Presidente electo que estaban planeando cortar prácticamente la totalidad del sur del Líbano meridional y darle un “estatuto especial” como preludeo a la posible anexión y la ocupación de las aguas del Litani, un antiguo plan israelí aprobado ya en 1954 ó 1955 y que estaba a la espera de ejecución.

35. Tercero, los israelíes han venido insistiendo en imponer a punta de bayoneta un tratado de paz de pleno derecho al Líbano, desdeñando totalmente el hecho de que la paz auténtica nunca puede imponerse por la fuerza y la ocupación —esta no es la forma de lograr la paz— y el hecho igualmente importante de que el Líbano no había invadido a Israel el 6 de junio, sino que fue Israel el invasor. El Estado y el ejército libaneses no participaron siquiera en el conflicto, que de acuerdo con los reiterados argumentos israelíes, iba dirigido únicamente contra la OLP y los refugiados palestinos, aun cuando los civiles libaneses sufrieron una mayor cantidad de bajas y destrucción en la guerra genocida de los israelíes.

36. Desde el desarraigo del pueblo palestino por Israel las relaciones entre el Líbano e Israel se habían regido por el Acuerdo de Armisticio General de 1949¹, que demostró su eficacia durante décadas.

37. Cuarto, y quizás la razón dominante para la conquista por Israel de Beirut occidental, donde están ubicados la sede del Gobierno, las oficinas del Primer Ministro, la mayoría de los ministerios, departamentos, instituciones, organismos, el Banco Central —que aparentemente los bombardeos israelíes han incendiado— y la mayoría de las embajadas —y los últimos dos días los bombardeos han alcanzado, no por accidente, las embajadas de Francia e Italia—, es el hecho de que, a pesar de las diferencias internas hasta el momento agudas, muy naturales en todos los países, pues en cada país existen opiniones diversas, todos los dirigentes prominentes de Beirut occidental estuvieron de acuerdo con el difunto Presidente electo en un “marco de convenio para un Gobierno de unidad nacional”. Eso fue sólo unos pocos días antes de que se hiciera estallar salvajemente su sede en Beirut occidental. Eso habría supuesto la aparición de una autoridad libanesa central fuerte y unificada que habría restaurado la normalidad y la concordia al Líbano desgarrado por la guerra, objetivo que no podían tolerar los designios israelíes respecto del Líbano. Los israelíes vienen desestabilizando al Líbano desde 1968, cuando hicieron una incursión al aeropuerto internacional de Beirut y destruyeron prácticamente toda la aerolínea nacional libanesa y sus más de 14 aviones Boeing, además de sus diversas instalaciones.

38. Presencí esa agresión y ataque no provocado desde una casa que se hallaba a unos pocos centenares de metros del aeropuerto internacional. No había un solo combatiente de la OLP que los israelíes pudieran utilizar como pretexto. En realidad, este y otros numerosos ataques

contra los indefensos campamentos de refugiados palestinos fue la principal razón que obligó a los refugiados en peligro a armarse en legítima defensa.

39. Quinto, el asedio y el genocidio infligido a Beirut durante dos meses y medio fue resuelto finalmente por intermedio de la mediación del Sr. Philip Habib, el enviado especial del Presidente Reagan. El acuerdo firmado por el Sr. Habib y el Gobierno libanés —del cual Israel fue signatario y los Estados Unidos, una superpotencia, garante— estipulaba particularmente que a cambio del retiro de las fuerzas de la OLP, el ejército invasor israelí no entraría en Beirut occidental. Aparte de la duplicidad israelí, que no nos ha sorprendido en absoluto porque hay un historial muy abundante de duplicidad acumulado durante décadas, lo que preocupa profundamente, aun cuando el acuerdo se alcanzó fuera de la jurisdicción del Consejo de Seguridad, es que Israel ha decidido poner al descubierto la capacidad o la credibilidad de una superpotencia, los Estados Unidos, que es garante de aquel acuerdo. Es un enorme desafío que involucra el honor de una superpotencia sin cuya ayuda masiva un Israel expansionista no podría practicar su política de agresión y expansión. No es necesario subrayar que ese menoscabo no puede tomarse a la ligera, ya sea en el Oriente Medio o en otras regiones del mundo. Muchos pueblos, no sólo el pueblo víctima del Líbano, aguardan aún la respuesta de los Estados Unidos a este desafío abierto en términos concretos. Son los Estados Unidos los que deben redimir su palabra.

40. Sexto, los invasores israelíes adujeron que habían entrado en Beirut para restaurar el orden público. ¿Qué había ocurrido en Beirut occidental que alteró el orden público? Ya no habían combatientes palestinos para rechazar cualquier invasión de Beirut occidental, como habían logrado hacer con éxito durante dos meses y medio. Eso lo demostró el hecho de que hubo una resistencia improvisada y limitada a la invasión por tal vez unos pocos cientos o unos pocos miles de miembros armados de la milicia libanesa. Pero eran libaneses.

41. Séptimo, el auténtico ejército libanés tenía bajo su pleno control la ciudad, y la vida estaba volviendo a la normalidad con una rapidez sorprendente, lo que es muestra del genio y la ingeniosidad del pueblo libanés. Estos son los despachos de observadores sobre el terreno que hemos estado leyendo diariamente.

42. La reconstrucción y las reparaciones estaban en plena marcha; las excavadoras del Gobierno estaban reparando y abriendo las carreteras y los caminos que se habían cerrado desde 1975. ¿A qué lucha de facciones se referían los israelíes para justificar su invasión? En realidad —y ésta es la ironía— la invasión se efectuó cuando todos los dirigentes de Beirut occidental asistían a las exequias, en las montañas de Bekfaya, al este de Beirut, del difunto Presidente electo.

43. Alegan los israelíes que ellos marcharon también sobre Beirut para impedir el regreso de los combatientes palestinos a Beirut occidental, cuando esos combatientes

se habían plegado a los deseos de los dirigentes de Beirut occidental y se habían retirado en su totalidad para evitar a los habitantes civiles la barbarie israelí. Además, el ejército israelí rodea a Beirut por todas partes. ¿Cómo podían, entonces, regresar los combatientes palestinos, aunque lo hubieran querido, salvo que, por supuesto, los israelíes consideren a cada refugiado civil como un combatiente?

44. Las fuerzas invasoras israelíes están virtualmente ocupando toda la ciudad de Beirut, a pesar de una ocasional resistencia civil, aquí y allí, que el Secretario General nos explicó plenamente esta tarde. Los israelíes han ocupado ministerios, departamentos de gobierno e instituciones vitales. Todavía no han ocupado las embajadas extranjeras, que yo sepa, aun cuando han hecho impacto en las embajadas francesa e italiana, probablemente para demostrar su gratitud a las valerosas fuerzas de esos dos grandes países que integraron la fuerza multinacional que supervisó la retirada de las fuerzas palestinas en circunstancias extremadamente peligrosas.

45. En la actualidad, los invasores israelíes rodean y aíslan a los campamentos de refugiados palestinos del resto de la ciudad para cometer el tipo de atrocidades que a veces ellos denominan interrogatorios, que habían cometido en el sur después de la ocupación, incluyendo las fosas comunes en que han sido enterrados inocentes refugiados palestinos, hombres, mujeres y niños, mientras otros miles han sido deportados y sometidos a torturas inenarrables, incluyendo la sed y el hambre. Espero que la Cruz Roja esté doblemente alerta para informarnos y avisarnos de lo que suceda a esos refugiados de la OLP, cuya seguridad se garantizó cuando ellos aceptaron partir de Beirut, dejando atrás a sus familias, sus hijos, sus esposas y sus madres.

46. Por último, pero no por ello menos importante, dentro de los objetivos israelíes de la conquista de Beirut occidental está su temor paranoico a cualquier conversación o iniciativa serias para resolver pacíficamente el conflicto palestino-israelí. Evidentemente, quieren sacar este proceso de su cauce, distraer la atención, pese a que ese proceso ha sido convenido en la 12a. Conferencia Árabe en la Cumbre celebrada recientemente en Fez, Marruecos [véase S/15510, anexo] y en términos parecidos en la iniciativa del Presidente Reagan. Este proceso fue rechazado de plano por un Israel patriotero, para quien la paz es un anatema.

47. Ayer, el Sr. Brezhnev reiteró, más o menos, ideas análogas, como hizo prácticamente toda la comunidad internacional [véase S/15403, anexo].

48. Hace unos días, Su Majestad el Rey Hussein de Jordania reiteró en términos claros y enérgicos lo que ha venido manifestando desde 1967: la retirada de los territorios palestinos y árabes ocupados desde 1967 y la restauración de los derechos palestinos, incluido el derecho a la libre determinación, a cambio de la paz.

49. No hay mejor obstáculo para los designios israelíes que las perspectivas sustantivas de paz, y ha habido un

consenso árabe para laborar a fin de alcanzar ese objetivo. Evidentemente, algunos círculos de Israel medran con la guerra perpetua, pero estamos decididos a no dejar piedra sobre piedra hasta alcanzar los derechos del pueblo palestino en todos sus aspectos. Tenemos la intención de actuar, no de reaccionar, como inadvertidamente lo hemos hecho en el pasado y por cuyo error hemos pagado onerosamente.

50. El Secretario General ha advertido al mundo de los peligros inherentes a un avance hacia la anarquía internacional. Nada ejemplifica mejor ese avance que el aventurerismo de un Israel que actúa totalmente al margen del marco del derecho y la moralidad internacionales. El Consejo está obligado a exigir, con el peso de todas las medidas punitivas de la Carta de las Naciones Unidas, que Israel se retire inmediatamente de Beirut como preludio de la total y completa retirada a las fronteras internacionalmente reconocidas del Líbano, de conformidad con las resoluciones 508 (1982) y 509 (1982), que se aprobaron por unanimidad en el Consejo y con otras resoluciones ulteriores.

51. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El orador siguiente es el representante de Kuwait, a quien, invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

52. Sr. ABULHASSAN (Kuwait) (*interpretación del inglés*): En mi calidad de Presidente del Grupo de Estados Arabes, quisiera felicitar a usted, Señor Presidente, por ocupar la Presidencia del Consejo durante este mes y expresarle que mi delegación cree firmemente en su abnegación y liderazgo. Quisiera también encomiar la hábil manera en que su predecesor, el representante de Irlanda, dirigió los trabajos del Consejo en tiempos de crisis.

53. Nos reunimos hoy una vez más para tratar la peligrosa situación creada por los israelíes, una práctica que se ha convertido en tan sintomática del carácter israelí y de la conducta israelí que se puede describir como cualquier cosa menos algo que sea aceptable desde el punto de vista internacional.

54. La invasión israelí de Beirut, realizada ayer, so pretexto de llenar un vacío —pretexto que ni siquiera resultó aceptable para los amigos de Israel— es un nuevo ejemplo del insulto israelí a nuestra inteligencia. Esta invasión constituye una violación grave y flagrante del acuerdo patrocinado por el Gobierno de los Estados Unidos que había permitido la retirada de las fuerzas palestinas y sirias de la capital del Líbano.

55. El hecho de que las tropas israelíes se hayan desplazado dentro de Beirut y hayan ocupado toda la capital libanesa en momentos en que el pueblo libanés está tratando de establecer un Gobierno constitucional fuerte, proyecta dudas sobre la sinceridad de la pretensión israelí de que uno de sus objetivos de la invasión del Líbano fue justamente ese. También proyecta dudas sobre la credibilidad israelí como integrante de un acuerdo que fue aceptado genuinamente por las demás partes.

56. No es una coincidencia que el ejército israelí, que no pudo entrar en Beirut occidental cuando estaba bien defendida, haya considerado conveniente entrar y ocupar la capital libanesa indefensa, bajo la protección de un acuerdo que Israel decidió violar antes de que la tinta con que se escribió se hubiera secado.

57. También es una ironía que los israelíes, que sostenían que los palestinos se escondían tras los civiles en Beirut, en un esfuerzo por justificar el asesinato en masa de esa población, sea la misma gente que tan cobardemente ha invadido la ciudad después de que fuera evacuada por todos los elementos armados.

58. Creemos que esta última agresión israelí es sólo un último episodio de una estrategia global, que persigue el establecimiento de una sola fuerza militar en el Oriente Medio que sea la única que tiene el derecho a dar órdenes en la región. También estamos convencidos de que los Estados Unidos tienen la grave responsabilidad de obligar a los israelíes a retirarse de Beirut occidental de inmediato, en especial cuando las otras partes del acuerdo concertado por el enviado de los Estados Unidos han cumplido con el espíritu y la letra del mismo.

59. No hay duda de que la credibilidad norteamericana está ahora en juego y cuanto más pronto obliguen los Estados Unidos a Israel a cumplir el acuerdo, tanto mayores serán las posibilidades de paz, en especial en momentos como el actual cuando el pueblo libanés está tratando de elegir un nuevo Presidente.

60. También quisiéramos señalar a los miembros del Consejo la memoria del Secretario General sobre la labor de la Organización, de fecha 7 de septiembre, que expresa:

“Existe en las Naciones Unidas la tendencia a que los gobiernos procedan como si con la aprobación de una resolución sobre un tema quedaran eximidos de cualquier otra responsabilidad al respecto”²².

Nada podría ser más indicativo de esta observación concreta que el hecho de que todas las resoluciones que aprobó el Consejo en las que se pide el retiro incondicional de las fuerzas israelíes del Líbano, no sólo han sido ignoradas por el agresor, sino que no han sido seguidas por la acción.

61. Es nuestra convicción —y estoy seguro que la de muchas otras naciones del mundo— que los actos israelíes de agresión ya han ido más allá de toda comprensión y que es hora de detener la locura israelí. Creemos que esto podría ser logrado principalmente por el país sin cuyo apoyo y protección multifacéticos sería imposible para una nación tan pequeña convertirse en el agresor número 1 del mundo de hoy. Huelga decir que el Consejo debiera también asumir sus responsabilidades de modo que se ponga fin a este fenómeno israelí anormal.

62. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El siguiente orador es el Sr. Clovis Maksoud, Observador Permanente de la Liga de los Estados Arabes, a quien el Con-

sejo invitó en la 2347a. sesión, en virtud del Artículo 39 del reglamento provisional. Le invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

63. Sr. MAKSOUD (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, quisiera aprovechar esta oportunidad para asociarme a las felicitaciones universales por haber asumido usted la Presidencia del Consejo durante el presente mes. Su habilidad como diplomático, su sagacidad y la de su gran país, han sido una fuente de extraordinaria y destacada amistad entre el pueblo árabe y el Japón. Quisiera aprovechar también esta oportunidad para expresar nuestra profunda gratitud por la enorme sabiduría, conocimiento y clarividencia moral de su predecesor, el representante de Irlanda, puestos de manifiesto durante el mes pasado cuando ocupó la Presidencia.

64. Nos reunimos aquí nuevamente para deliberar sobre otro evento de los designios israelíes y las consecuencias de su actitud encaminada a devorar paso a paso todo territorio del que desee apoderarse. Aparentemente, hemos estado eludiendo una paz justa y global y una solución de los problemas de la unidad, independencia e integridad del Líbano, así como la restauración de los derechos del pueblo palestino a la libre determinación y al establecimiento de un Estado en su patria. Pareciera que estos aspectos elementales y evidentes de una paz general, justa y duradera se han convertido en meras expresiones retóricas de la comunidad internacional, porque el poderío israelí ha decidido reducir estos compromisos definitivos de la comunidad internacional a una retórica puramente jurídica y legalista.

65. Encandilado con el poder de la destrucción, viviendo una euforia saturada, ebrio con el poder militar, Israel mira al mundo —sus resoluciones, su voluntad, sus deseos— con el desdén habitual, como si hubiera sido investido de la razón absoluta y como si todo el mundo estuviera equivocado e Israel no solo acertado sino absolutamente acertado. Y que la comunidad internacional discuta y debata, que apruebe resoluciones. Israel siempre podrá encontrar pretextos y excusas. No importa si están relacionados con la verdad o con la realidad; lo importante es que así va ganando tiempo, que desvía a la comunidad internacional y la insulta, si acaso se atreve a poner en tela de juicio algún aspecto de su conducta, si alguien osa proyectar alguna duda sobre lo que Israel pueda pensar o hacer, porque Israel quiere que el mundo sepa que todo lo que hace está impregnado de santidad e inmunidad.

66. Si se anexa Jerusalén y las Alturas del Golán, si hace proliferar sus asentamientos, si ocupa el Líbano y entra a Beirut occidental: son todos actos que emanan de una fuente que se nutre en lo que es justo en su propia estimación, que no debe rendir cuentas ante nadie y ante la cual, y ante cuyos dictados, debe responder todo el mundo.

67. Es dentro de este contexto que hemos sido testigos en los últimos días del método de terrorismo intelectual y político que Israel ha erigido en técnica perfecta de las comunicaciones. Con ella ha insultado a uno de los grandes dirigentes espirituales del mundo porque tuvo el valor y, a juicio de Israel, la temeridad de recibir en audiencia

al Presidente del Comité Ejecutivo de la OLP. En cierta forma, el Vaticano y el Papa no aceptaron la definición que da Israel de los palestinos ni de sus líderes. No prestaron aquiescencia a los dictados de la acrobacia semántica que trata de imponer Israel. Por lo tanto, como no se pliega a lo que ellos describen, recurren a su propio terrorismo intelectual y cometen la blasfemia de poner en tela de juicio los motivos, tratando de explotar el hecho de que el Vaticano no ha seguido en todo momento su vocación espiritual y sus propósitos humanitarios.

68. Hoy Israel ha pretendido emplear los acontecimientos desafortunados y trágicos en el Líbano, que culminaron con el asesinato del Presidente electo de ese país, Sr. Bashir Gemayel, como pretexto para perseguir un objetivo que, en su opinión y a su juicio, había quedado temporalmente detenido por la intervención de la comunidad internacional y los acuerdos que negoció el enviado especial de los Estados Unidos, Sr. Habib. ¿Es que hay alguien en el mundo que crea que Israel pensaba cumplir ese acuerdo? ¿Creen ahora los Estados Unidos que Israel tenía el propósito de cumplirlo?

69. Israel invadió el Líbano con la excusa falsa de que la OLP había intentado asesinar a su Embajador en Londres. Fue un pretexto más para una invasión al Líbano en gran escala, como si no hubieran ya existido planes, como si no hubieran existido la decisión y no hubiera detalles en los departamentos de inteligencia y de defensa de Israel y en el Gabinete de ese país, sobre una invasión al Líbano; y como si Israel, abrumado de repente por el dolor que le causó el intento de asesinato, hubiera decidido invadir al Líbano para castigarlo. Ahora pretende que la invasión de Beirut occidental es otra vuelta de un destino que no pensaba llevar a cabo si no hubiera sido porque el asesinato tuvo lugar dentro del Beirut oriental ocupado por Israel. ¿Qué ocurrió entonces? Israel pensó inmediatamente que en el Líbano se iba a producir un quebrantamiento de la ley y el orden porque, dentro de su ecuación con el Líbano, no puede concebir, admitir o reconocer la vitalidad y la flexibilidad libanesa para su unidad y su cohesión nacional. Por lo tanto, Israel empleó este pretexto cuando no había absolutamente ninguna evidencia de que hubiera ninguna lucha o conflicto potencial entre facciones en el Líbano. Por el contrario, hay una evidencia cada vez mayor de que, a pesar de polarizaciones anteriores, la elección del Presidente Bashir Gemayel, cualesquiera hayan sido los antecedentes, expresó un deseo de todos los libaneses, independientemente de las motivaciones de conflictos anteriores, de manifestar por un Estado unido del Líbano y por la legitimidad constitucional, sin tener en cuenta diferencias políticas e ideológicas.

70. Fue esa evidencia visible de la cohesión y la reconciliación política cada vez mayores dentro del Líbano, lo que constituyó la confirmación de que Israel se estaba quedando sin base para su intento de perpetuar la desestabilización, el sectarismo, los conflictos dentro del Líbano.

71. Es por ello que ni bien ocurrió el asesinato se puso en acción el plan de contingencia que ya estaba pronto para violar el acuerdo y ocupar Beirut occidental. Y no

sólo eso: la maquinaria propagandística entró en actividad para convencer de que entraban a Beirut a efectos de preservar la ley y el orden y actuar en carácter de policía. Inclusive tuvieron la audacia de llamar a eso un papel de “mantenimiento de la paz”, insultando así a los términos “paz” y “mantenimiento de la paz”. Asumieron el papel de “mantenimiento de la paz” porque en ese momento se había impedido a Sharon que satisficiera su mentalidad conquistadora y su deseo de ocupar todo Beirut. El consideró todo ello como una interrupción de sus designios y sus esquemas. ¿Por qué? Porque en ese momento ya no había más fuerzas de la OLP en Beirut. La comunidad internacional y el Sr. Habib habían sido testigos de la forma ordenada y digna en que las fuerzas de la OLP se retiraron luego que Israel había amontonado sus intentos genocidas contra la población de Beirut durante dos meses y medio. Parece como si Israel debiera tomarse una revancha histórica contra la reconstrucción de Beirut. ¿Cómo puede haber una capital tan flexible como Beirut, donde pudiera recuperarse el renacimiento cultural, intelectual, periodístico e informativo no sólo del Líbano sino de todo el mundo árabe? ¿Cómo el pueblo de Beirut puede atreverse a resistir el asalto de la maquinaria de guerra israelí? ¿Cómo puede atreverse la población de Beirut a encontrar en sí misma la capacidad para reconstruir y recobrar? ¿Cómo se atreven los periódicos de Beirut —el periódico del Sr. Tuéni— a aparecer regularmente, todos los días? ¿Cómo se atreve a seguir la libertad de expresión?

72. Entonces, Israel tuvo que buscar pretextos. Por una parte, quería salvar a Beirut del denominado comunismo internacional, esperando causar una reacción instintiva en los partidarios profesionales de la guerra fría. Por otra parte, trató de decir que había un resto de las fuerzas palestinas allí, como si constituyesen un obstáculo los pobres refugiados palestinos a los que no se les permitía incluso reconstruir sus tiendas en las residencias temporarias que son los campamentos de refugiados.

73. Así, hubo una *vendetta* contra Beirut; no sólo contra la ciudad, no sólo contra la población, sino también contra las instituciones.

74. ¿Cómo podía el Líbano permitirse el lujo de tener un Parlamento que eligiese a un Presidente? ¿Cómo se atrevía el Presidente electo a no aceptar alguna de las dos opciones que Israel deseaba presentarle, imponerle y dictarle al Líbano: ya sea un tratado dictado por la presencia militar israelí o la ruptura y el desmembramiento del Líbano meridional y su anexión funcional, si no teórica, a Israel? ¿Cómo se atrevía el Líbano y su Presidente electo a no aceptar esas opciones, asegurando así la reconciliación nacional libanesa y el entendimiento nacional?

75. Toda esa acumulación de falsa gloria por parte de Israel y sus intentos de crear el desorden fueron balanceados en la escena internacional por una situación en la cual la comunidad internacional trató de que se diera crédito a sus resoluciones, a su voluntad de traducir aquello de que estaba convencida en una política. Israel contempló el comienzo: contempló a un Secretario General diciendo abiertamente que el mecanismo y las resoluciones de las Naciones

Unidas no sólo debían ser respetados, sino también aplicados. Había un Secretario General dispuesto, deseoso y quizás determinado a hacer fructificar el deseo de la voluntad de la comunidad internacional en el sentido de que las Naciones Unidas debieran ser el áncora de la paz y el hacedor de la paz. Si las Naciones Unidas recuperaran su credibilidad y eficacia, Israel no podría absolutamente continuar con su constante desprecio y su característico desafío.

76. Entonces Israel pensó que el discurso del Presidente Reagan era un firme intento de distanciar a los Estados Unidos de la insana dimensión de la conducta israelí, que los Estados Unidos ya no estaban dispuestos o deseosos de suscribir sin cuestiones toda la conducta israelí, que ya no había disposición norteamericana a dar luz verde por adelantado a todo lo que Israel intentara hacer.

77. Si cualquier gobierno, cualquier gobierno árabe, le respondiera al Presidente Reagan en la forma en que Israel respondió, esto sería el comienzo de una ruptura en las relaciones internacionales. Pero en los Estados Unidos existe una benignidad residual que sirve como un amortiguador que absorbe muchos de los ataques injuriosos lanzados por Israel en los últimos tiempos.

78. Israel se dio cuenta de que el movimiento palestino, en la etapa posterior a la retirada de Beirut, restableció el mandato de la OLP, que recobró su unidad y su efectividad política como el articulador de las aspiraciones del pueblo de Palestina. Todo comenzó a funcionar en una forma que no era la que Israel quería lograr cuando forzó a los palestinos a imitar su propia tendencia al terrorismo. En lugar de ello, vio que el movimiento palestino conservaba su militancia y estaba determinado a lograr sus objetivos políticos. Y no sólo eso: se realizó la 12a. Conferencia Árabe en la Cumbre de Fez. Israel esperaba que las divisiones y la fragmentación entre los árabes le daría mayor flexibilidad para manipular y maniobrar en toda la región a fin de establecer su hegemonía militar y estratégica para dictar el destino de los pueblos de la región, para utilizar nuestra riqueza humana y económica y para incursionar en la zona ininterrumpidamente y sin obstáculos.

79. Pero entonces vio como el pueblo y el Gobierno de Grecia recibían a la OLP, así como lo hizo la Unión Interparlamentaria ayer. Luego, como culminación de todo ello, se produjo la victoria moral al recibir el más alto líder espiritual al líder de la OLP.

80. Todo ello ocurrió mientras Israel estaba estableciendo más asentamientos, alentando a nuevos colonos, destruyendo las libertades y los derechos democráticos de la población bajo ocupación y tratando de crear nuevos hechos dentro del Líbano a fin de impedir el restablecimiento de la soberanía por la autoridad central.

81. Entonces Israel se presentó al mundo con sus quejas patéticas. El Sr. Sharon le dijo al Embajador de los Estados Unidos: “Hemos salvado al Líbano para ustedes”. El Gabinete israelí se reunió durante cuatro horas para luego declarar: “Las fuerzas israelíes han tomado posi-

ciones en Beirut occidental a fin de prevenir el peligro de la violencia, el derramamiento de sangre y la anarquía.”.

82. Pero si Israel mismo provoca violencia, derramamiento de sangre y anarquía, como lo ha hecho en los últimos dos días en Beirut, destruyendo instituciones, bancos, escuelas y hospitales, eso es permisible. La declaración del gabinete continuó diciendo que “ciertamente, ese peligro fue evitado” y que el gobierno daría instrucciones a las FDI —no hay que reirse: eso significa “Fuerzas de Defensa de Israel”— de ceder el control en sus posiciones una vez que el ejército libanés estuviera en condiciones de asumir la responsabilidad de asegurar el orden público en coordinación con las Fuerzas de Defensa de Israel. Esto significa que las fuerzas de seguridad libanesas —el ejército libanés— tienen que coordinar con las fuerzas israelíes en Beirut occidental y pedirles permiso para reasumir sus funciones de proteger el orden público y la seguridad.

83. Señor Presidente y miembros del Consejo, si a ustedes no les agrada esto, se verán insultados constantemente, porque todo intento de criticar a Israel se atribuirá ya sea a un subyacente antisemitismo o a la intención de rodear y sofocar al pobre Israel. Incluso en sus momentos de arrogancia fascista, ellos tratarán de conquistar la simpatía de su audiencia.

84. En nuestra forma de plantear las cosas hay una cólera manifiesta. Pero hemos visto que pese a la tragedia que trata de imponernos Israel y la humillación a que trata de someter a la comunidad internacional, existen ciertas señales positivas y deseamos que el Consejo las convierta en un elemento disuasivo eficaz contra mayores ambiciones de Israel en sus designios agresivos y que permita al Consejo curar los males del Líbano que por tanto tiempo no ha podido hacer y al pueblo palestino ejercer su derecho a la independencia y la soberanía.

85. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El siguiente orador es el representante de la Organización de Liberación de Palestina. Tiene la palabra.

86. Sr. TERZI (Organización de Liberación de Palestina) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, nos causa una gran seguridad verlo presidir el Consejo en momentos tan cruciales. Nos damos cuenta de la posición comprensiva de su Gobierno, que reconocemos y agradecemos, ante el destino que encara el Oriente Medio y, en particular, de su asseveración de que el pueblo palestino debe ejercer libremente su derecho a la libre determinación en su propio país y a establecer un Estado propio en su patria.

87. Desearía también dirigir algunas palabras al Sr. Dorr, de Irlanda, quien ha demostrado gran capacidad y sinceridad. Su perseverancia y su devoción merecen grandes elogios y admiración. Si yo fuera irlandés estaría orgulloso de él.

88. Al comienzo de su declaración, el representante del Líbano nos informó de los tristes acontecimientos que se produjeron como resultado del ataque criminal cometido

en el Líbano. Yasser Arafat, Presidente del Comité Ejecutivo de la OLP, envió un telegrama de condolencia al Jefe Pierre Gemayel, en el que le dice:

“Transmitimos a usted nuestras profundas condolencias por la dolorosa tragedia que le ha acaecido y rogamus a Dios que le dé paciencia y consuelo. Este acto criminal está dirigido contra el Líbano hermano y sólo beneficia a nuestro común enemigo sionista.”.

89. Quienes aprovechan la oportunidad y obtienen ventajas por este crimen no pueden ser otros que los propios perpetradores. Los criminales deben de haber abrigado propósitos previos de cometer mayores violaciones, crímenes y actos de terrorismo de Estado, haciendo escarnio del concepto de estabilidad y paz.

90. El historial criminal de los asesinos de funcionarios civiles inocentes en la planta accesoria del Hotel Rey David, donde se encontraba la secretaría del gobierno mandatorio civil de Palestina, y donde sólo se hallaban civiles y no fuerzas armadas de ocupación; de los asesinos de los aldeanos inocentes de Deir Yassin y Kafr Kassem; de los asesinos de supervivientes judíos de los campamentos de detención nazis que estaban siendo salvados en la patria; y de los judeonazis que colaboraron con los nacionalsocialistas, es un historial sangriento que todavía corrobora con sus acciones en la Palestina ocupada, en el Líbano y, en particular, en Beirut.

91. A comienzos de agosto, el Consejo tomó nota por unanimidad de la decisión de la OLP de sacar a las fuerzas armadas palestinas de Beirut. La OLP adoptó esa decisión para salvar a Beirut de una mayor destrucción y devastación y para salvar vidas civiles. Nos tomó muchísimos días y semanas lograr algún tipo de acuerdo, y este acuerdo decía, entre otras cosas, que:

“Los palestinos no combatientes que respeten la ley y se queden en Beirut, incluidas las familias de quienes hayan partido, estarán sujetos a las leyes y reglamentos libaneses. Los Gobiernos del Líbano y de los Estados Unidos proporcionarán garantías adecuadas de seguridad.”.

92. El Secretario General se encontró atado de manos, pero mediante sus observadores —porque el único poder que le concedió el Consejo consistía en el poder de informar por medio de tales observadores— nos informó acerca de la evacuación de las fuerzas armadas palestinas de Beirut. El Secretario General y el Consejo —diría que a plena conciencia— se privaron de toda autoridad para salvaguardar la paz y la seguridad en la zona. Y el precio fue la reanudación de los ataques criminales israelíes sobre Beirut y mayor derramamiento de sangre. ¿Es este el precio de pasar por alto al Consejo? ¿Acaso no tenemos más fe en el Consejo o es que el Consejo ya no tiene fe en sí mismo? Esta es mi pregunta.

93. En la carta enviada por el representante de los Estados Unidos, Sr. Robert Dillon, al Gobierno del Líbano, él decía:

“Los Estados Unidos están dispuestos a desplegar temporalmente una fuerza de unos 800 hombres como parte de una fuerza multinacional para proporcionar asistencia adecuada a las fuerzas armadas libanesas a fin de que puedan cumplir con sus responsabilidades respecto a la retirada del personal palestino estacionado en Beirut del territorio libanés en condiciones seguras y ordenadas. Se entiende que la presencia de esa fuerza norteamericana facilitará así el restablecimiento de la soberanía y la autoridad del Gobierno libanés sobre la zona de Beirut, cuyo objetivo mi Gobierno comparte plenamente.”.

94. La evacuación de esas fuerzas palestinas y de los libaneses que hicieron frente a la ocupación israelí de Beirut sólo facilitó el trastorno del orden público y abrió el camino para desbaratar la restauración de la soberanía y la autoridad del Gobierno libanés sobre Beirut.

95. La cuestión es la siguiente: ¿Conocía el Gobierno de los Estados Unidos los propósitos israelíes y, por así decirlo, es culpable de colusión? ¿O es que el Gobierno de los Estados Unidos fue tomado por sorpresa? Y los otros, tales como Francia e Italia, quienes participaron en la fuerza multinacional, ¿fueron acaso engañados para encubrir la realización de otros designios israelíes?

96. El Comité Ejecutivo de la OLP ha emitido hoy el siguiente comunicado:

“La nueva agresión bárbara israelí contra el pueblo libanés y el pueblo palestino, y particularmente contra los campamentos de refugiados palestinos en Beirut, reafirma ante el mundo entero que el objetivo de los dirigentes israelíes consiste en continuar la guerra de exterminio contra el pueblo palestino y liquidar los campamentos palestinos.

“La OLP pide a la comunidad mundial que ponga término a esta agresión criminal contra los pueblos palestino y libanés. El ejército israelí se lanzó al ataque de Beirut occidental pese a las garantías dadas por la fuerza multinacional y los Estados Unidos. Estas garantías se dieron especialmente para salvaguardar a los refugiados y los campamentos palestinos. Esta era la función primordial de las tropas norteamericanas, francesas e italianas.

“Esta nueva agresión demuestra la situación crítica que atraviesa la región.

“El Presidente Arafat planteó la cuestión de las garantías proporcionadas por los Estados participantes en la fuerza multinacional durante su reunión con el Ministro de Relaciones Exteriores de Italia. Pidió que se entablaran contactos con los Gobiernos de los Estados Unidos y Francia para asegurar su compromiso a las garantías que salvaguardan a los campamentos palestinos y que se obligara a las tropas israelíes a retirarse. Por supuesto, el Ministro de Relaciones Exteriores de Italia informó a ambos Gobiernos sobre la cuestión, y el Presidente Arafat envió un memorando

al Ministro de Relaciones Exteriores de Francia a este respecto.

“La Organización de Liberación de Palestina pide a la opinión pública mundial que adopte medidas inmediatas en este momento crítico para poner fin a esta agresión contra mujeres, niños y ancianos palestinos y libaneses. Ha llegado el momento de salvar al pueblo palestino del holocausto y de refrenar a los agresores israelíes y poner fin a sus crímenes dementes.”.

97. El Departamento de Estado de los Estados Unidos dio esta tarde a la publicidad la declaración de que lo hecho por los israelíes era contrario a las seguridades que Israel les había dado tanto en Washington como en Israel. Esa declaración decía: “A nuestro juicio, no hay justificación para la constante presencia militar de Israel en Beirut occidental. Pedimos un retiro inmediato.”.

98. Me pregunto cuántos de nosotros aquí presentes tenemos fe en lo que dicen los Estados Unidos. ¿Son realmente serios en lo que dicen? ¿Por qué esperar todo este tiempo —es decir, alrededor de 48 horas— y permitir que los israelíes hagan lo que quieran en Beirut: capturar toda la ciudad de Beirut, destruir la mayor parte de Beirut, encarcelar y detener a los jóvenes y a los ancianos de Beirut, mientras que el Departamento de Estado dice que no hay justificación para que se queden en Beirut, como si hubiera habido justificación para entrar en Beirut en primer lugar; como si hubiera habido justificación para entrar en el Líbano? Diría que este es un tergiversado enfoque jurista de la cuestión.

99. Una vez más, repito: ¿es este el precio, o es la ventaja de pasar por alto al Consejo y socavar los poderes del Consejo cuando se tratan estas cuestiones? Como quiera que sea, mantenemos aún nuestra confianza en que el Consejo asumirá cabalmente sus responsabilidades según se prescriben en la Carta de las Naciones Unidas.

100. Antes de terminar, quiero que se sepa muy bien aquí que mientras nos ocupamos de los actos de agresión en un frente —en Beirut, Líbano— Israel persiste en su política y en sus represiones vengativas contra nuestros hermanos que se hallan bajo ocupación en los territorios palestinos ocupados desde 1967. Pero confío en que este será tema para otra reunión y, quiera Dios, bajo la Presidencia actual del Consejo.

101. Sr. OVINNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*interpretación del ruso*): Señor Presidente, ante todo, permítame que lo felicite por ocuparse usted del responsable cargo de Presidente del Consejo durante este mes y que le desee éxitos en su importante tarea.

102. Permítame también expresar mi agradecimiento al representante de Irlanda, Sr. Dorr, su predecesor como Presidente del Consejo durante el mes pasado, por su capacidad y habilidad demostrados en circunstancias muy difíciles de las labores del Consejo.

103. También quisiera asociarme a los buenos deseos dirigidos al nuevo representante del Reino Unido, Sir John Thomson, y desearle éxito en sus tareas.

104. Hace más de tres meses que el Consejo aprobó la resolución 509 (1982) en que pedía el retiro inmediato e incondicional de las tropas israelíes del Líbano. A esto siguieron varias decisiones del Consejo que confirmaron esa exigencia fundamental como elemento clave para la normalización de la situación en el Líbano. En todo este período, Israel ha hecho caso omiso en forma provocadora de todas las decisiones del Consejo y ha escalado incesantemente su agresión.

105. La historia ha sido testiga de muchas guerras, pero no creo que sea exagerado afirmar que nunca, hasta ahora, un anexionista haya actuado con tanto cinismo y arrogancia. Nunca en la historia se ha aplicado la política de genocidio contra todo un pueblo en forma tan deliberada, con tanta sangre fría y tan abiertamente. Los aviones y los cañones israelíes han bombardeado los pueblos y las aldeas del Líbano y han dejado caer millares de toneladas de bombas y granadas mortíferas. Los tanques israelíes han aplastado implacablemente a habitantes pacíficos del Líbano, que se hallaban bajo la bandera de las Naciones Unidas.

106. Hoy los militares israelíes han escrito una nueva página sangrienta en la tragedia del Líbano. Las tropas israelíes ocuparon totalmente a la capital del Líbano, Beirut, a la que habían sitiado durante dos meses. Este es obviamente un nuevo acto de agresión; ha expuesto al mundo entero el rostro al descubierto del terrorismo sionista que ha convertido a Beirut y a todo el Líbano en rehén de sus siniestros designios.

107. Lo que han hecho los militares israelíes en Beirut durante los días recientes no es más que colocar el último eslabón en la cadena de sus acciones siniestras. En su conjunto esa cadena muestra que Israel ha emprendido abiertamente una política expansionista en el Oriente Medio. Los eslabones de esa cadena incluyen el ataque al reactor nuclear de Bagdad, la violación del espacio aéreo de Jordania y la Arabia Saudita, el bombardeo de la población pacífica del Líbano, la anexión de las Alturas sirias del Golán, la intrusión en gran escala en el Líbano y la ocupación de una tercera parte de su territorio y su capital, y la anexión solapada de la Ribera Occidental y la Faja de Gaza.

108. Todo lo anterior es resultado directo del tratado de cooperación estratégica entre Israel y los Estados Unidos. En esa alianza, Israel, con financiación de los Estados Unidos, con armas de los Estados Unidos y bajo el amparo político de los Estados Unidos, incluso en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, está llevando a cabo las metas de la política imperialista norteamericana en el Oriente Medio.

109. En consecuencia, lo que enfrentamos es una agresión conjunta norteamericano-israelí en el Oriente Medio contra los países y pueblos árabes. El Secretario General del Comité Central del Partido Comunista y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Sr. Brezhnev, al hablar ayer en Moscú, hizo la siguiente declaración:

“El agresor israelí finalmente desnudó a la faz del mundo entero su rapaz fisonomía. Nunca antes un usurpador actuó en forma tan cínica, pisoteando la integridad de un país soberano, realizando matanzas masivas y metódicas de palestinos y libaneses, violando descaradamente las normas generalmente reconocidas del derecho internacional y las decisiones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

“Durante la cruenta guerra se reveló también con toda claridad la esencia de la política de los Estados Unidos en el Oriente Medio. No sólo no intentaron contener la agresión israelí, sino que, antes bien, arrojaron al Líbano a los pies de Israel. Como resultado, los israelíes han ocupado una parte significativa del Líbano, se ha matado a decenas de miles de personas y se ha dejado sin techo a cientos de miles de civiles.

“Y durante todo este tiempo, en Washington, que tan ansioso está de imponer ‘sanciones’ y ‘castigos’, no se escuchó una sola palabra de condenación al agresor, por no decir nada de medidas efectivas para poner fin a sus acciones.” [Ibid.]

110. La línea conjunta norteamericano-israelí en el Oriente Medio es una política cínica, que en lo fundamental contradice los intereses de una paz justa y duradera en el Oriente Medio. Está destinada a hacer caso omiso de los derechos y los intereses legítimos de los países y pueblos árabes y a imponerles condiciones estadounidense-israelíes de existencia en esa zona. Es precisamente por ese motivo, debido al carácter totalmente abierto y descarnado de dicha política, que los Estados Unidos e Israel se han encontrado en un aislamiento total. Los Estados Unidos están totalmente aislados en el Consejo de Seguridad, como cuando solos se vieron obligados a vetar un proyecto de resolución presentado por España [S/15185]. De igual manera, en total aislamiento, vetaron el proyecto de resolución presentado por Francia [S/15255/Rev.2]. Y una vez más aisladamente vetaron el proyecto de resolución presentado por la Unión Soviética [S/15347/Rev.1]. En la Asamblea General, Israel y los Estados Unidos fueron las únicas dos delegaciones que votaron en contra de una resolución presentado a ese órgano.

111. Esta es una política errónea de parte de Israel y los Estados Unidos. Es una política imperialista, y precisamente por ello está condenada al fracaso. Ahora el Consejo debe cumplir la tarea de rechazar el ataque y la incursión más reciente del agresor israelí. El Consejo, en opinión de la delegación soviética, debe condenar categóricamente la abierta violación por parte de Israel de las múltiples decisiones del Consejo. Debemos pedir el retiro inmediato de las tropas israelíes de Beirut occidental. Debemos permitir el empleo del mecanismo que habilite al Consejo para supervisar la ejecución de las medidas que podrían incluirse en una resolución, y, por último, lo que necesitamos es hacer una advertencia decisiva a Israel en el sentido de que si no retira de inmediato sus tropas de Beirut occidental se le aplicarán las medidas necesarias y debidas según la Carta de las Naciones Unidas. A juicio de la delegación soviética, esta es la medida mínima que debe adoptar el Consejo en esta situación.

112. Pero aun esta medida mínima, según puede juzgarse, ya está enfrentando la resistencia de una delegación. No es casual que últimamente muchos miembros del Consejo hayan venido diciendo que la institución de las consultas oficiosas muy a menudo constituye un obstáculo para la aprobación de medidas necesarias en el Consejo. Hoy pudimos comprobar la verdad de eso. Una delegación, la de los Estados Unidos, en esencia se opuso a la adopción de ninguna medida seria por parte del Consejo. Por ejemplo, no escuchamos a la delegación de los Estados Unidos condenar los actos de Israel en Beirut. Hoy, el Departamento de Estado publicó una declaración en que parecería que se condenan esos actos. Parecería que la delegación de los Estados Unidos debería haber pedido abiertamente a Israel que retirara de inmediato sus tropas de Beirut occidental. Parecería, cuando menos a este nivel oficial, que debería apoyar la declaración del Departamento de Estado, pero no lo hemos escuchado. ¿A qué se debe? Seguramente eso se debe a que las declaraciones oficiales de los Estados Unidos con respecto a Israel se hacen para distraer la atención, para aliviar el temor del público, para aplacar los sentimientos de los países árabes, mientras que en la realidad de los hechos, la delegación de los Estados Unidos rechaza toda exigencia de condena de Israel. Debo decir que los Estados Unidos se ven en una situación nada envidiable. Tal vez se vean obligados en el Consejo a votar a favor de la condena de Israel y de la retirada inmediata de Beirut occidental, o, de lo contrario, quedarán totalmente desenmascarados.

113. Naturalmente que al resolver el problema que se ha planteado hoy, el Consejo no debe perder de vista la necesidad de asegurar el retiro total e incondicional de las tropas israelíes de todo el territorio libanés. La tarea del Consejo sigue siendo dar un apoyo activo a una paz justa y duradera en el Oriente Medio. Sólo una paz justa puede perdurar, pero una paz de los piratas, una paz de los cementerios, una paz impuesta por el agresor israelí y su socio de Washington, no puede existir, no debe existir, ni verá la luz.

114. El jefe del Partido Comunista de la Unión Soviética y del Estado soviético, Sr. Brezhnev, al hablar ayer en el Kremlin, subrayó que, por su parte, la Unión Soviética se propone aprovechar los recursos de que dispone para dar un apoyo activo al movimiento palestino de resistencia, a los patriotas libaneses, a Siria y a todos aquellos que no están dispuestos a agachar la cabeza ante el agresor y que luchan por un arreglo justo y por la paz en esa región.

115. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El siguiente orador es el representante de Israel a quien doy la palabra.

116. Sr. BLUM (Israel) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, permítame en primer lugar felicitarlo por haber asumido la Presidencia del Consejo durante el mes de septiembre. Confiamos en que habrá de cumplir usted con las obligaciones de su alto cargo con la erudición, competencia y cortesía que se han convertido en una impronta de sus actividades en las Naciones Unidas. Desea-

ría también sumarme a las palabras de bienvenida que le fueran dirigidas a nuestro nuevo colega, el representante del Reino Unido.

117. El asesinato criminal del Presidente electo libanés, Sr. Bashir Gemayel, al que se refirió el Sr. Maksoud al mencionar los "acontecimientos desafortunados y trágicos en el Líbano" [párr. 68], ha creado una situación sumamente peligrosa en ese país y especialmente en Beirut.

118. Los terroristas dejaron en Beirut occidental a más de 2.000 de sus comandos armados, con grandes cantidades de armas ligeras y pesadas.

119. El párrafo 1 del plan Habib para la retirada y partida de los grupos terroristas de la OLP de Beirut, publicado el 20 de agosto, establecía específicamente que todos los terroristas de la OLP en Beirut "debían abandonar el Líbano pacíficamente para destinos preestablecidos en otros países". Ese mismo párrafo sigue diciendo: "El concepto básico de este plan está de acuerdo con el objetivo del Gobierno del Líbano de que todas las fuerzas militares foráneas se retiren del país."

120. El párrafo 18 del mismo documento dice que la OLP debía entregar a las fuerzas armadas libanesas todas las armas pesadas, repuestos y municiones que quedasen en la zona de Beirut.

121. Consta públicamente que no sólo todas estas disposiciones del plan Habib no fueron acatadas por la OLP sino que los terroristas llevaron a cabo graves violaciones del cese del fuego durante las últimas cuatro semanas. Entre estas violaciones figura la no evacuación de los terroristas de la zona de Beirut, gran número de los cuales, que aparentemente ascienden a miles, han quedado detrás, en los túneles y escondrijos de los campamentos de refugiados de la zona de Beirut. No se entregaron las armas pesadas a las fuerzas armadas libanesas sino más bien a varios grupos privados que se desempeñaban en nombre y concomitancia con los terroristas remanentes.

122. También consta públicamente que gran número de terroristas se ha infiltrado nuevamente en el valle de Bekaa y han disparado contra las fuerzas de defensa de Israel, utilizando la cortina protectora del ejército sirio. Por cierto, en un ataque cobarde contra una avanzada de las fuerzas de defensa de Israel hace apenas unos pocos días, los terroristas secuestraron a ocho soldados israelíes y ahora tratan de chantajear a Israel amenazando con maltratar a estos prisioneros.

123. Pero como si ni esto ni las violaciones metódicas y continuas del cese del fuego fueran suficientes, aproximadamente un centenar de jefes terroristas ha vuelto a Trípoli y otras localidades en el Líbano y han pronunciado discursos públicos instando a la violencia y a la lucha. Es sorprendente que no haya habido reacción en ninguna parte ante esta abierta violación por los terroristas del plan Habib, en virtud del cual Israel acordó dejar que los terroristas se marcharan y salvaran el pellejo.

124. Con todos estos acontecimientos adversos como antecedentes, el asesinato del Presidente libanés electo Bashir Gemayel, amenazó —y aparentemente estaba destinado a ello— con quebrantar en forma total el acuerdo del cese del fuego y sumir a la zona en una violencia renovada. Esta situación fue especialmente cierta en lo que concierne a la zona de Beirut. Los cálculos de los asesinos del Presidente electo consistían en que si el *status quo ante* podía ser restablecido, los remanentes de la OLP utilizarían esta cortina de humo como cobertura para recuperar sus posiciones perdidas en Beirut y lanzarse al ataque desde allí.

125. Fue con el fin de quebrantar estos designios e impedir que la OLP usufructuase lo que hubiera sido un gambito para un renovado apoderamiento, que las fuerzas de defensa de Israel entraron en Beirut occidental.

126. Como ya he tenido oportunidad de declarar en otra parte, la operación de las fuerzas de defensa de Israel es de alcance y duración limitados. El Gobierno de Israel habrá de dar instrucciones a las fuerzas de defensa de Israel para que abandonen sus posiciones en Beirut occidental cuando las fuerzas armadas del Líbano estén dispuestas a asumir el control de las mismas, en coordinación con las fuerzas de defensa de Israel a fin de asegurar el orden público y la seguridad.

127. Como he declarado en numerosas oportunidades en el Consejo y en otras partes, Israel no tiene intención alguna de permanecer en el Líbano o en ninguna parte del mismo y, con la partida de las fuerzas foráneas de ese país, las fuerzas de defensa de Israel habrán también de marcharse del Líbano. Como el representante del Líbano ha destacado con toda justeza aquí nuevamente hoy, su país debiera dejarse a los libaneses y únicamente a ellos.

128. El representante de la Unión Soviética ha introducido una dimensión humorística en lo que debiera haber sido un debate en serio. El representante de la principal Potencia anexionista de nuestros tiempos lanzó aquí condenas en contra de la anexión. El representante del país que cínicamente ha asesinado a millones de civiles inocentes, tanto en su propio país como así también en otros países, ha hablado aquí en contra del cinismo y ha fingido compasión por seres humanos inocentes.

129. El representante del principal Estado agresor de nuestro tiempo nos ha dado aquí esta noche un sermón sobre la agresión; el representante del país considerado corrientemente como el peor violador de los derechos humanos, ha hablado en apoyo de los derechos humanos; el representante sobre el que hay consenso general en el sentido de que es uno de los peores, por no decir el peor, delincuente en contra del derecho internacional, se ha presentado aquí como el defensor del derecho internacional.

130. ¿Es necesario decir algo más con respecto a la declaración del representante de la Unión Soviética?

131. No creo que deba referirme en gran detalle a las tonterías puras y absolutas del discurso que escuchamos

hoy al Sr. Nuseibeh. En consecuencia, sólo habré de recordarle brevemente que a raíz de la elección del desaparecido Bashir Gemayel como Presidente del Líbano el mes pasado, los propagandistas árabes en varios países, y especialmente en Damasco, se embarcaron en una campaña de incitación e intimidación en contra del Sr. Gemayel, reclamando de hecho que se lo liquidara.

132. Así, por ejemplo, el periódico *Al-Ba'ath*, publicado en Damasco, tenía lo siguiente que decir en su edición del 23 de agosto, el día de la elección del Sr. Gemayel:

“El Líbano no es el de Bashir Gemayel y su pandilla. Es una tierra árabe cuya población está representada por dirigentes patrióticos que han rechazado al candidato de los ocupantes. Estos dirigentes seguirán oponiéndose a este candidato hasta que caiga del poder y con él caigan todos aquellos por quienes apostaron los enemigos del Líbano.”

133. Cuatro días más tarde, el 27 de agosto, otro vocero del Gobierno sirio, el periódico *Ath-Thawra*, dijo:

“Necesitamos una movilización concertada para erradicar a aquellos derrotistas que se vendieron al demonio y se han convertido, debido a su apoyo, en una fuerza real e influyente, una fuerza que comenzó con Sadat y culminó con Bashir Gemayel, que accedió a desempeñarse como el nuevo gobernador militar en el Líbano en lugar de los sionistas.”

134. El mismo día 27 de agosto, Radio Damasco, otro vocero del régimen sirio dijo lo siguiente:

“La tendencia nacional en el Líbano debe ser la expulsión de los invasores sionistas y el derrocamiento de los agentes de la ocupación que se han asociado con ellos. Bashir Gemayel no está interesado en un ejército nacional: es el dirigente de pandillas corruptas que han sembrado la destrucción por doquier en el Líbano.”

135. Y precisamente la semana pasada, el 7 de septiembre, el terrorista internacional Naef Hawatma, que no se suponía que estuviera de regreso en el suelo libanés, luego de haber sido evacuado de Beirut pocos días antes, en un discurso que pronunció en Balbek, en el Líbano, amenazó a Bashir Gemayel con el mismo destino que le había cabido al Presidente Sadat.

136. El Sr. Nuseibeh, que conoce los numerosos intentos que se hicieron contra la vida del Rey Hussein y sabe perfectamente bien quién asesinó al Rey Abdallah, debió haber pensado un poco antes en lugar de lanzar sus sorprendentes y vergonzosas acusaciones a la puerta de Israel. Pero es esta lógica de imprudencia que ya trasciende el actual debate, la que verdaderamente refleja la perspectiva responsable del conflicto árabe-israelí, en primer lugar y de su perpetuación por años y decenios.

137. EL PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Deseo ahora informar a los miembros del Consejo que acabo de recibir una carta del representante de la República

Arabe Siria en la que solicita que se le invite a participar en las deliberaciones del tema del orden del día. De acuerdo con la práctica habitual y con el consentimiento del Consejo, me propongo invitar a dicho representante a que participe en las deliberaciones sin derecho a voto, de acuerdo con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional.

Por invitación del Presidente, el Sr. El-Fattal (República Arabe Siria) ocupa el lugar que le ha sido reservado en la sala del Consejo.

138. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Invito ahora al representante de la República Arabe Siria a que tome asiento a la mesa del Consejo y a que haga uso de la palabra.

139. Sr. EL-FATTAL (República Arabe Siria) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, le agradezco a usted y a los demás miembros del Consejo por haberme permitido hacer uso de la palabra.

140. Deseo dejar constancia en actas de que el lugar que se me ha asignado a la mesa del Consejo no es el correcto.

141. Antes que nada, Señor Presidente, permítame felicitarlo por haber asumido la Presidencia del Consejo durante este mes difícil. El mes anterior, no fue menos difícil que este y el representante de Irlanda se distinguió como Presidente y como persona justa y humana.

142. En esta oportunidad deseo felicitar al Secretario General por su informe [S/15382 y Add.I], que es muy pertinente para la labor del Consejo.

143. Nuestras resoluciones se archivan y no se aplican. Y el Secretario General ha advertido —y pido excusas por utilizar esta palabra— al Consejo en cuanto al presente y al futuro de la paz y la seguridad de las cuales el Consejo es el garante y protector.

144. Realmente, no tenía la intención de hablar en este debate hoy, pero lo hago por ciertas absurdas insinuaciones que hizo el representante de la entidad colonialista de Israel, siempre agresiva —y con la agresión se expanden las mentiras—. No solamente hoy, sino desde la creación de ese movimiento, una gran mentira fue dicha: “un país sin un pueblo para un pueblo sin un país”. Esa es la gran mentira de Israel, la constitución de Israel. Israel existe porque existe la agresión. Israel es una entidad agresiva que está arrastrando a nuestro mundo —y lo digo sin vacilación— a una conflagración cuyas consecuencias se sentirán en la región y en todo el mundo.

145. No deseo entrar en el meollo de la cuestión. Todos mis colegas, árabes y no árabes, incluyéndolo a usted, Señor Presidente, y a todos los miembros presentes aquí, excepto uno, en una u otra forma han hablado públicamente acerca del carácter de Israel, han condenado sus actos como violación del derecho internacional, de las resoluciones y de todo lo que conocemos como civilización, desde la segunda guerra mundial. El meollo de la cues-

tión, la esencia del problema son claros. El Consejo lo ha condenado una y otra vez, y si no hubiese sido por los Estados Unidos, Israel no sería un Miembro de la Organización. No tenemos que escuchar las mentiras lanzadas aquí entre nuestros colegas, así como las insinuaciones, alegaciones y acusaciones contra lo que la prensa de Siria ha dicho. Tenemos una prensa libre, tenemos libertad para decir lo que queremos. Y puesto que tenemos libertad para decir lo que queremos, los miembros del Consejo también deben escuchar nuestras declaraciones oficiales.

146. Un portavoz en Damasco hizo una declaración sobre el asesinato del Sr. Bashir Gemayel. Pero, evidentemente, el representante de Israel, con su inteligencia selectiva, con su enfoque sionista selectivo —porque el sionismo es selectivo en su naturaleza ya que es una teoría racista—, prefirió citar de la prensa pero no lo que había sido publicado en Damasco por un vocero de la República Arabe Siria.

147. El texto de la declaración está en árabe. Haré una paráfrasis puesto que no tuve tiempo de traducirla palabra por palabra. Al comentar el asesinato del Sr. Bashir Gemayel, un vocero oficial de nuestro Gobierno en Damasco dijo lo siguiente:

“No hay dudas de que Israel ha asesinado al Sr. Bashir Gemayel, a pesar de la estrecha relación que existía en ese tiempo entre Israel y el Sr. Gemayel. El Sr. Gemayel comenzó a enfatizar, subrayar la imperativa necesidad de que Israel se retirara totalmente del Líbano y manifestó su renuencia a concluir un tratado —un tratado de la tumba, de la rendición— con Israel. Durante los últimos días habló en esos términos: ningún tratado con el conquistador; total retirada de Israel. Ningún tratado bajo la fuerza, bajo la ocupación.”

No ha de encontrarse otro Sadat.

148. Recordemos los hechos. Tengo el informe del Secretario General contenido en el documento S/15382/Add.1. Hay episodios y fechas en ese informe. Mencionaré el martes 14 de septiembre. Fue en esa fecha que el Presidente electo Bashir Gemayel y varias otras personas fueron muertos en la explosión. Esto puede verse en el inciso c) del párrafo 6 del documento a que me refiero. El siguiente inciso d), dice que: “En la madrugada del 15 de septiembre, tropas de infantería de las fuerzas de defensa de Israel” —que significa fuerzas israelíes de ocupación, no fuerzas de defensa israelíes— “avanzaron desde sus posiciones anteriores en Beirut occidental . . .” Las palabras: “En la madrugada del 15 de septiembre . . .” deben llamar la atención de todos los miembros del Consejo. Nosotros tenemos informes. Sr. Blum, no crea que usted tiene los medios de conseguir información. Pienso que ustedes no tienen información; ustedes la fabrican. Ustedes saben obtener información de ciertas fuentes. Ustedes cooperan con el servicio de inteligencia de su protector y aliado. Ustedes intercambian información con ellos. Según el portavoz, de quien recibimos nuestra información, el Comandante militar de las fuerzas israelíes en Beirut y alrededor de ella, aproximadamente a las 9.30 horas del

martes 14 de septiembre comenzó a convocar a una reunión que se celebró a las 18 horas entre los oficiales de las fuerzas de ocupación israelíes racistas alrededor de Beirut. Durante esa reunión se le asignó a cada oficial una cierta tarea. Entre las tareas asignadas estaban las de entrar en Beirut, tomar posiciones y reunirse en ciertas partes de Beirut.

149. Sin embargo, lo más interesante es que en el mismo momento —y hago énfasis en esa palabra porque, a mi juicio, la palabra “momento” equivale a las palabras “en la madrugada del 15 de septiembre”— en que se confirmó el asesinato del Sr. Gemayel y se impartieron órdenes a las unidades israelíes de perseguir el objetivo preestablecido y planeado con anterioridad, es decir, el de la invasión de Beirut. En el mismo momento que se confirmaba la muerte del Sr. Gemayel, se producía la invasión de Beirut de acuerdo con esos planes y se imponía inmediatamente un toque de queda.

150. Todo ello indica claramente que Israel planeó el asesinato del Sr. Gemayel con anterioridad y que todo cuanto acaeció mientras Israel llevaba a cabo ese asesinato o después de producirse el hecho fue el resultado de ese asesinato. Los hechos —por no mencionar la historia— hablarán por sí solos, y lo harán pronto. Los miembros del Consejo debieran leer y escuchar cuidadosamente lo que digo esta noche: Israel asesinó al Sr. Gemayel. Lo repito: Israel asesinó al Sr. Gemayel. Israel es el único que tiene ambiciones territoriales; ambiciones que van más allá de todo cuanto cualquiera de nosotros puede imaginar, como ya la historia lo ha probado. Israel declaró aquí, por intermedio de su representante, que no tiene ambiciones territoriales. Empero, si Israel no tiene ambiciones territoriales, ¿por qué está realizando sus planes de establecer oficinas de El-Al, bancos y proyectos de recursos hídricos cerca del Litani? Esto corresponde precisamente a lo que dijo el Sr. Sharett cuando denunció a sus propios amigos al relatar en sus memorias la historia de la ocupación del Líbano meridional. Algún día citaremos también al Sr. Blum y refutaremos lo que dijo en el documento S/15386, mintiendo como lo hizo, cuando citaba en su declaración ante la Asamblea General del 17 de agosto, en la 26a. sesión del séptimo período extraordinario de sesiones de emergencia:

“Israel no tiene ambiciones territoriales de ninguna especie en el Líbano: no codiciamos un solo centímetro cuadrado de territorio libanés . . .

“Israel quiere paz en el Líbano y con el Líbano. Israel no tiene ninguna querrela con el Líbano, sino sólo con quienes lo subyugaron.”.

151. Pero, ¿quién ha subyugado al Líbano? ¿Quién ha matado a 30.000 libaneses o más? ¿Quién ha desplazado a 600.000 libaneses? ¿Quién ha mutilado a 18.000 libaneses? Israel quiere aterrorizar al Líbano, subyugarlo, explotarlo y anexarse esas partes del Líbano que le interesan, y los intereses de Israel son demasiado bien conocidos por todos merced a los muchos precedentes que existen: Jerusalén, las Alturas de Golán, la anexión *de facto* de la Ri-

bera Occidental, donde ya hemos perdido la cuenta del número de asentamientos, asentamientos, cuya construcción —se nos dice— debe ser congelada, no necesitan ser desmantelados, pueden permanecer allí.

152. Ya es tarde. Hice uso de la palabra para refutar categóricamente las insinuaciones y acusaciones israelíes, las mentiras y las invenciones israelíes, y en esta instancia pondré término a mi declaración para reanudarla posteriormente. Solamente quiero aprovechar esta oportunidad para expresar nuestra bienvenida al nuevo representante del Reino Unido, quien se encuentra presente entre nosotros.

153. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El representante de Israel ha pedido la palabra en ejercicio de su derecho a contestar. Se la concedo.

154. Sr. BLUM (Israel) (*interpretación del inglés*): El representante de Siria nos acaba de hacer una pregunta muy seria. Le preguntó al Consejo, y supongo que lo hizo con la mayor seriedad: ¿Quién ha subyugado al Líbano? Creo que la respuesta es clara. Siria ha subyugado al Líbano. Durante los últimos ocho años, de consuno con la OLP terrorista, el ejército sirio de ocupación ha estado aterrorizando al pueblo libanés en todo el Líbano, inclusive en Beirut, la que bombardearon durante semanas en octubre de 1978.

155. El representante de la Unión Soviética calculó que aproximadamente un tercio del Líbano se encuentra ahora bajo el control israelí. Eso deja a dos tercios del territorio libanés sin contar. Supongo que el representante de la Unión Soviética no sabe quién controla las otras dos terceras partes del territorio del Líbano, pero pienso que sería difícil aceptar que el representante de Siria no sabe quién tiene el control de esas dos terceras partes. Me gustaría preguntarle: ¿Quién controla esas dos terceras partes del territorio libanés? ¿Cuál es el propósito de su presencia allí? ¿Quiénes consideran a todo el Líbano como parte de una Siria más grande: de la *Suriya Al-Kubra*? ¿Quién no ha establecido nunca relaciones diplomáticas con el Líbano debido a las relaciones fraternales que existen entre los dos países? ¿Cuándo fue llamado de Beirut el embajador sirio, Sr. El-Fattal? El no fue llamado porque nunca fue nombrado para ese puesto. ¿Tendría la bondad el Sr. El-Fattal de explicarle al Consejo las razones de que no se hayan enviado diplomáticos sirios al Líbano durante todos estos años?

156. Pero creo que todos agradecemos al representante de Siria la información importante y sensacional que nos ha proporcionado. Informó al Consejo de que hay libertad de prensa en su país. Bueno, hasta ahora algunos de nosotros no conocíamos este hecho interesante, pero estoy seguro de que es tan cierto como la existencia de la democracia en Siria, el Estado multipartidista de Siria, diría yo. Pero si el representante de Siria quiere realmente conocer más acerca de la verdadera situación en su país, lo remitiré al último acto de su predecesor, a la declaración de prensa hecha por su predecesor inmediato cuando dejó su cargo y nos contó a todos acerca de la democra-

cia, la libertad de palabra, la libertad de la prensa y de todas las otras libertades que existen bajo el régimen de los hermanos Assad, el régimen mayoritario de la minoría aluita de Siria.

157. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El representante de la República Árabe Siria ha pedido hacer uso de la palabra para ejercer su derecho a contestar. Le concedo la palabra.

158. Sr. El-FATTAL (República Árabe Siria) (*interpretación del inglés*): Creo que nos encontramos aquí para tratar una cuestión de mucha importancia: la invasión de la segunda parte de Beirut.

159. Nos enfrentamos a una situación que, con arreglo a los designios israelíes y si se le permite que continúe, conduciría a la anexión de parte del Líbano. Seamos muy francos a este respecto.

160. Quisiera recordar a los miembros del Consejo que Siria se halla en el Líbano por orden de la Liga de los Estados Árabes, de la que somos miembros, y nos enorgullecemos de cumplir con nuestro deber nacional en el Líbano; deber nacional que detuvo de una vez por todas la guerra civil que Israel vuelve a reanudar hoy con el asesinato del Sr. Gemayel, una guerra civil que Israel está reavivando hoy mediante su ocupación de Beirut occidental. Por este motivo es que Siria y la Fuerza Árabe de Disuasión están cumpliendo un sagrado deber nacional. El representante israelí debe entender esto con toda claridad. Se trata de un sagrado deber nacional. La "Gran Siria", la "Pequeña Siria", no hay nada que le interese a él. Israel se ha convertido en un super-Israel; ha destruido a Palestina; ha destruido parte de mi país; ha ocupado la tercera parte del Líbano, como dijo el representante de la Unión Soviética; y entonces el representante israelí aduce que Siria tiene en el Líbano objetivos distintos de los objetivos del pueblo árabe de ese país. Esta es la mayor mentira, o tergiversación, para ser más cortés; la mayor tergiversación, que en mi diccionario significa mentira. Siria está cumpliendo con un deber nacional y seguirá cumpliéndolo hasta que el último soldado israelí —este colonialista que viene de todas partes del mundo para arrebatar tierra y agua— abandone todo el territorio del Líbano. Esto debe quedar muy en claro para el representante de Israel y para aquellos que tal vez tengan intenciones de calificar nuestra presencia en el Líbano como algo distinto de un deber nacional.

161. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El representante de Israel desea hablar nuevamente en ejercicio de su derecho a contestar. Le agradecería muchísimo que tuviera en cuenta lo tardío de la hora. Le doy la palabra.

162. Sr. BLUM (Israel) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, ciertamente tendré en cuenta lo tardío de la hora, y seré muy breve.

163. Quiero referirme a una sola frase de la declaración del colega sirio. Nos ha relatado nuevamente por enésima vez la ficción de la presencia siria en el Líbano a solicitud del Líbano y de la Liga de los Estados Árabes. Estoy seguro de que él sabe que esa afirmación ha sido una fic-

ción durante estos años y que el ejército sirio de ocupación se ocultaba en el Líbano detrás de esa hoja de parra. Pero incluso esa hoja de parra desapareció desde julio pasado. El pretendido mandato de la denominada Fuerza Árabe de Disuasión para la Paz —designación muy curiosa, pero me parece que esa era la designación oficial— venció el 27 de julio. El Gobierno libanés no pidió la prórroga de ese mandato; en realidad, pidió que todas las fuerzas extranjeras, incluidas las de Siria, abandonaran el Líbano. Y, sin embargo, tenemos aquí al representante de Siria seis o siete semanas después pretendiendo hacer creer que el ejército sirio de ocupación se halla en suelo libanés a solicitud del Líbano y de la Liga de los Estados Árabes. Los miembros del Consejo deben decidir por sí mismos quién inventa hechos y quién inventa la información que se suministra aquí.

164. Sr. NUSEIBEH (Jordania) (*interpretación del inglés*): Tengo ante mí el texto de un proyecto de resolución que en realidad es un documento de trabajo, y no tengo la intención de presentarlo al Consejo hasta celebrar más consultas con los miembros de este órgano. Como dije a varios de mis colegas y miembros de otras delegaciones, quisiera dejar constancia de que agradecería profundamente cualesquiera propuestas, enmiendas o cambios en caso de que alguna delegación tenga ideas con respecto a este documento de trabajo que se ha publicado en forma provisional [S/15394].

165. Aun cuando ya ha aparecido en forma provisional, creo que debe haber más consultas entre los miembros del Consejo, porque nuestra finalidad principal es lograr un consenso sobre una situación sumamente grave que existe en el Líbano; nuestra finalidad y motivación principales son únicamente salvaguardar la integridad de Beirut y de su población.

166. Por lo tanto, espero que mis colegas sentados en torno a esta mesa consideren esto como un proyecto inicial y hagan propuestas para incluir en este proyecto de resolución, que entonces presentaré oficialmente al Consejo.

167. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante del Líbano.

168. Sr. TUÉNI (Líbano) (*interpretación del inglés*): No voy a hacer uso de la palabra en ejercicio de mi derecho a contestar a esta altura.

169. Quiero dar las gracias al representante de Jordania por haber presentado este documento de trabajo y por acoger observaciones de otros miembros. Quisiera, sin embargo, señalar a la atención del Presidente y de los demás miembros del Consejo la urgencia de la situación y pedirles suma celeridad en alcanzar el consenso que se espera será posible obtener en el Consejo.

Se levanta la sesión a las 20.30 horas.

NOTAS

¹ Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, cuarto año, Suplemento Especial No. 4.

² A/37/1, pág. 3.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
